

日本幼稚園課程的發展過程
及其對我國的啓示

History of Japan's Kindergarten Curriculum
Development: Lessons for Taiwan

翁麗芳
Lee-fong Wong

國立台北師範學院學報第十二期
中華民國八十八年六月出版
National Taipei Teachers College
Taipei, Taiwan, Republic of China
June 1999

日本幼稚園課程的發展過程 及其對我國的啟示

翁麗芳*

摘 要

日本的幼稚園史，一般而言，由1876年東京女子師範學校附屬幼稚園的成立起算，迄今有一百二十三年歷史。其間1899年〈幼稚園保育及設備規程〉，1926年〈幼稚園令〉的發布，被視為是幼教創始期、普及期的轉換點；第二次世界大戰期間幼稚園課程內容染附軍國主義色彩，被視為是質變期；戰後，隨著經濟的迅速成長，又導致幼稚園課程內容蛻變。本文先論述日本幼稚園教育的發展過程，再分析官方的課程標準規定，而後探討各時期的幼稚園實施課程，最後，由課程的變遷探討日本幼稚園的昨日、今日與明日，並藉以探討台灣幼教的未來，做為本研究之結論。

*翁麗芳：幼兒教育學系副教授

日本幼稚園課程的發展過程 及其對我國的啟示

翁麗芳*

壹、緒 論

一、研究背景

受近年青少年暴力、犯罪年齡下降等重大教育問題影響，1994年日本官方一舉連合厚生省、文部省、勞動省、建設省諸部會協定「今後育兒支援施策基本方向」，擬定長程的跨部會全面性的幼兒教養新措施，這是空前之舉。1995年度起動的「緊急保育對策等五年事業」，就是此跨部會方策的實施，即是對應現代小家庭托育設施的需求，包括國民平價住宅（幼兒居住、遊戲空間），企業內幼兒托育、教育、諮問設施，育兒假、津貼等諸問題，此劃世紀工作稱為「育兒網路」（子育てネットワーク（child-rearing network））之建造。不僅是日本社會二十一世紀的托育方案，對應新世紀生活環境的變遷，新人才的需求，全面性打造托育體系恐將是文明國家的幼兒教育、福利潮流。目前台灣熱烈探討「幼托合流」、「幼、托單一規則」等幼稚園托兒所問題可視為新世紀托育政策的醞釀階段，1840年德國福祿貝爾創「幼稚園」，幼兒教育制度化以來沿襲至今的幼教課程內容，已不敷二十一世紀新人才培育的需要。

機構立案規則的研擬，幼稚園、托兒所的定位等制度層面的決策方案固然是新世紀托育政策制定的重要關鍵，然而，幼兒教育的內容-對應時代的需求，幼稚園的課程當有何變革，更是直接關係新世代人才培育的重要問題。本論文以日本幼稚園課程的變遷為研究重點，探討1876年以來日本幼稚園課程內容的變遷，窺察現在打造中的「育兒網路」的歷史定位。

*翁麗芳：幼兒教育學系副教授

二、研究目的與方法

對抗「傳統」極端結構性，教師本位之課程安排，近年台灣的幼教改革以幼兒本位，打破固定式分科課程窠臼為革新標的。

亟思變革的今日，幼教工作者搖擺於舊觀與新知之間，革除不合時宜舊觀，然而，眼前所見、所行，何者為舊，何者為新，若非循歷史軌跡探索，幼稚園課程內容之新舊意識無從知悉。

幼稚園在台灣的發展源自日據時代，百年來深受日本的影響。直自1980年代後，始有本土化自覺。(翁麗芳，1998)

在展開台灣幼稚園課程的歷史研究之前，對於「所從出」的日本幼稚園課程進行歷史檢視，一方面釐清「課程」、「幼兒保育」、「幼兒教育」、「單元」、「主題」等幾個台灣幼教界熟知的名詞的由來，另方面藉官方、民間的豐富文獻，窺察日本幼教課程的演變，觀照台灣的發展，是為本研究的目的。

貳、幼稚園教育在日本的發展

根據文部省《幼稚園教育百年史》(1979)的記載，1881年頒佈的「學制」中雖有「幼稚小學」的設定，但實際上未付諸實現。《幼稚園教育百年史》中訂1876~1899年為幼稚園的創始期，1899~1926年為幼稚園的普設期，文部省對於這兩個時期的幼稚教育狀況有如下的交代：

一、創始期：1876~1899年

1876年，明治9年，明治政府在東京女子師範學校設置附屬幼稚園，這是史上第一個「幼稚園」。從這所幼稚園的成立到1899年(明治32年)發布〈幼稚園保育及設備規程〉的二十三年期間被視為日本幼教發展的創始時期。

在明治政府設置幼稚園之前四年，1872年，已有模倣西歐近代學校制度的「學制」的頒佈。此時正是眾所周知的「明治維新」熱潮的開端，明治政府積極汲取西洋新文明，教育(從制度到內容)只是「維新」政策中的一個環節，辦理「幼稚園」又只是維新教育政策中的一個手段；明治政府企圖藉徹底的洋化運動，加速日本的近代化，達成富國強兵的目標。

延續前面的江戶時代、幕府時期，明治初期日本尚屬農業社會，照護幼兒是村落共同體中的老人及年長的幼兒的工作，東京女子師範學校附屬幼稚園的成立雖然

是政府文部大臣殫心竭力之作，但是一般庶民的育兒觀點，基本上仍與當時西方社會新教育思想的幼兒教育有一段差距。幼稚園被視為「富有階級子弟」之物，並不普及於庶民之間。

1882年文部省發布示諭，通令說明幼稚園，「應當為一般市民，特別是貧民階級」所「大加利用」才是，並且表明政府欲普及發展以下階層子弟為對象的「簡易幼稚園」的態度。1899年，發布第一份幼教法規〈幼稚園保育及設備規程〉，規定幼稚園的對象、目的及進行內容，從此，幼稚園算是進入普及時期。

二、普及期：1899～1926年

1899年，〈幼稚園保育及設備規程〉公布，幼兒教育初次有了法令依據；翌(1900)年，小學校令改正令發布，其中也出現有關幼稚園的規定，而後，1926年(大正15年)更有〈幼稚園令〉發布，這之間的二十七年被視為是日本幼稚園的普及期。

創始期裡幼稚園教材、教法的研究以至於法制的推動，均是以東京女子師範學校及其附屬幼稚園為中心，逐漸擴展於他府縣的女子師範學校創辦附屬幼稚園。到了普及期，除了公立(即官立)幼稚園的增加設置外，私立幼稚園也逐漸普及至全國各府縣，私立幼稚園數從這個時期開始凌駕公立之上。同時，一方面開始有對於原來被視為顛撲不破的權威的官立幼稚園的批判言論的出現；另一方面，倉橋三等學者也開始活躍於幼教舞台，他們不但以學者之尊走入幼稚園，與保姆討論幼教問題，主導並且參與幼稚園工作；更直接引進海外新的幼教思想、理論，日本的幼稚園因而開始顯示積極自主的腳步。同時，明治末期，政府更積極推展幼兒教育，開始著手設置迥異於女子師範學校附屬幼稚園高級(貴)色彩的「貧民幼稚園」。

幼稚園普及的結果，除了幼教關係人士注意保育項目的內容之外，幼稚園的設備、師資(保姆)的資格認定等問題也開始成為一般人的關切焦點，於是促成相關法規的制定。1926年敕令發布的〈幼稚園令〉及稍後文部省發布的施行細則便是這樣時空背景的產物。〈幼稚園令〉的意義在於其為獨立發布的「敕令」(天皇令)，比二十七年之前「文部省令」發布的〈幼稚園保育及設備規程〉位階要高，比二十六年含在〈小學校令〉中的附屬性質顯然更具重要性，反映幼兒教育的推展已經到了水到渠成的時候。

大正時代發生日本史上有名的「大正民主」運動。這是在引受西洋民主思想三十餘年之後，新、舊思想的衝擊之下，日本社會所迸發出來的新文化運動。「大正民主」運動表現在教育上的便是以歐美新教育思想為標的，追求尊重個性、自發性、自主性的「新教育」。在幼兒教育上，開始批判明治初期以來的以恩物操作為中心的

保育方法，出現後來被稱為「自由保育」、「生活保育」的保育方式。蒙特梭利的感官訓練也於此時開始引進，遊戲中心、興趣中心、生活中心等各種不同觀點的幼教議論紛紛綻放。

幼稚園普及期之後，戰爭帶給日本民眾生活上的變動，這樣的變動不但在經濟結構上掀起變革，武官階層的思想變遷更主導日本各階層以及各種制度的變革，教育思想亦不出其外。以下，將第一、二次世界大戰期間名為「戰爭質變期」，1946年以後，以日本經濟成長特徵，名之為「蛻變成長期」；概述幼兒教育的發展背景。

三、戰爭質變期：1926～1945年

從第一次世界大戰後的回復期到第二次世界大戰期間，資本主義在日本逐漸發展之外，如同西方國家，勞工、農民階層的社會運動也在日本各地蔓延。1926年，改朝昭和，軍國主義瀰漫下，日本開始步上戰時體制。1929年，源自美國的世界性經濟恐慌也逐漸影響到日本來。幼兒教育發展至此，為勞工、農民等貧困家庭子女為對象的幼教工作已形成當然的課題。另外，軍國主義思想猖狂興起，明治末期以來輩出的幼教學者所領導的幼兒教育發展受到波及。與其他新教育的研究工作被迫斫折一樣，幼教研究活動也跟著被迫中斷。初初萌芽的幼教本土化工作雖然在政治壓力下受挫，雖然倉橋三、城戶幡太郎等學者仍然繼續幼教研究、發表工作，但是不免沾染戰爭色彩，天皇頒布的「教育敕語」內容成為當時所有教育的基本理念，皇國主義、軍國主義色彩可以說是這個戰爭時期的幼教內容的特色。甚至於當代「兒童中心主義」的代表人物倉橋三也提出「戰爭」、「戰時生活」都應作為幼稚園課程內容的主張，可見戰爭影響當時幼兒教育之深。

戰爭不僅影響保育內容，幼兒教育的制度也受到波及，托兒所、保育所應運而生。

帶有救濟色彩的「保育所」是第一次世界大戰後，與急遽發展的社會運動同時出現於日本的。到了第二次世界大戰期間，由於動員婦女投入生產的需要，無論都市、鄉村，都見到遍設保育所的景象。一時之間，保育所的數目甚至凌駕幼稚園之上。

從兵力、勞動力的人力資源的考量下，1938年，政府當局新成立以「培養人的資源」、「國民體力的向上與國民生活的安定」為目的的「厚生省」。厚生省之下設「兒童課」，這是現今日本掌內政衛生福利事務(含托兒事業)的厚生省的由來。

1937年，中日戰爭開始，為了增強生產力與照護軍人家族，厚生省急速增設托兒所設施，稱為「戰時保育所」。而隨著戰況進展激烈，許多原來的幼稚園、托兒所都改為戰時托兒所，以求保育內容合乎國策。這樣的托兒所、保育所當然更是戰爭

色彩濃厚，以訓練日本大帝國的強健小國民為目標。

四、蛻變成長期：1946年以後

第二次世界大戰結束，戰敗國日本開始面臨許多社會問題。婦女解放運動、勞工運動是其中二者，這兩個新興運動都與幼兒保育密切相關。而以美國教育使節團為中心的聯合國駐軍的插手干涉，影響日本教育急遽滌除戰前皇國封建思想，加速民主化。

1946年3月末美國使節團的日本教育報告書的公布，促使幼稚園的定位問題正式浮上台面。1947年，〈學校教育法〉及〈兒童福祉法〉出爐，1926年以來的〈幼稚園令〉就此劃下休止符。根據〈學校教育法〉，幼稚園正式劃入學校體系，根據〈兒童福祉法〉，保育所（即托兒所）劃歸兒童福祉設施體系，幼稚園、保育所正式走上教育、福利二分之途。二者在美國教育使節團的勸告、監督下，同樣實施「以促進幼兒健全成長發達為目標的民主主義教育」。

1948年文部省首次公布中、小學的《學習指導要領》（課程標準）的同時，以幼稚園、托兒所為適用對象的《保育要領》也公開於世。1948年3月公布的雖然只是保育要領「試案」，但以其是第一份國定幼兒教育書的性質，備受幼教界矚目，同時也遭受「保育內容與目標的相關性不明」等等的批評。於是在1956年，中、小學《學習指導要領》改定版公布時，廢止《保育要領》，公布新制定的《幼稚園教育要領》。國定的課程參考書《幼稚園教育要領》，對照九年前頒布的〈學校教育法〉，從此，幼稚園的「學校」地位明確確立，也開始以「教育」取代「保育」；同（1956）年還有首次頒布「幼稚園設置基準」的大事，文部省明確地公布幼稚園的物質設備、人事資格及經營運作方面的標準，建立振興幼稚園教育的基礎。

1956年公布《幼稚園教育要領》後，隨著戰後經濟復甦，幼兒教育愈受重視。在軟、硬體方面對照著經濟建設呈現成長景象，幼稚園數也急速增加，1963、64年左右是幼兒教育議論的最高潮時期，於是，1964年文部省告示實施修訂版《幼稚園教育要領》；1989年再度修訂告示。雖然目前（1998年）要求修改之聲又起，文部省也已著手三度修訂作業，但是1989年的修訂版依然是1990年代迄今的幼稚園教育國定的課程基準。

重視幼兒的現實生活，尊重幼兒的興趣及要求被視為是戰後日本的幼稚園課程最大的特色。

參、官方的課程標準規定

分析過日本近代幼兒教育的發展歷史後，本節沿著官方所立的課程內容規範，探討分析1899年以來日本幼稚園課程的變遷。本文之時期區分法及名稱乃統合日本官方及一般幼教研究者之說(註一)。

表1 日本幼稚園課程的變遷

法規名稱及公布時間	課程項目(以日文原文，括弧內為作者註解)
1. 幼稚園保育及設備規程(1899年) —保育4項目	1. 遊戲 3. 談話 2. 唱歌 4. 手技(恩物手工)
2. 幼稚園令(1926年) —保育5項目	1. 遊戲 3. 觀察 5. 手技 2. 唱歌 4. 談話等
3. 保育要領(1948年)	1. 見學參觀 6. お話(說話) 11. 健康保育 2. リズム(律動) 7. 繪畫 12. 年中行事 3. 休息 8. 製作 4. 自由遊び 9. 自然觀察 5. 音樂 10. 扮演遊戲、戲劇遊戲、偶劇
4. 幼稚園教育要領(1956年) —教育6領域	1. 健康 3. 自然 5. 繪畫製作 2. 社會 4. 言語 6. 音樂リズム(音樂律動)
5. 幼稚園教育要領(1964年) —教育6領域	1. 健康 3. 自然 5. 繪畫製作 2. 社會 4. 言語 6. 音樂リズム(音樂律動)
6. 幼稚園教育要領(1989年) —教育5領域	1. 健康 3. 環境 5. 表現 2. 人間關係(人際關係) 4. 言葉(言語)
7. 幼稚園教育要領(1998年) —教育5領域	1. 健康 3. 環境 5. 表現 2. 人間關係(人際關係) 4. 言葉(言語)

1899年文部省公布的〈幼稚園保育及設備規程〉是日本最早的幼教獨立法規；1926年的「幼稚園令」則是最高階的天皇敕令。一反這兩個法規以四、五個「保育項目」規範保育(幼兒教育)內容的前例，1948年的《保育要領》並不規定保育的內容以及編制方法，只是具體述明一日的詳細作息流程並且列舉12條「理想的快樂經驗」。《保育要領》是第二次世界大戰後，美國教育使節團指導下的產物，內容分七部分：前言、幼兒發展的特質、幼兒的生活指導、幼兒的生活經驗、幼兒一日的生活、幼兒的保育內容-理想的快樂經驗及家庭與幼稚園。12條目的「理想的快樂經驗」不過是重視幼兒自發意志、自由遊戲的幼兒教育理念中，具體實施方法中的一部分

而已。雖然如此，在《保育要領》出刊後仍可見到幼稚園依其12條目編制「單元案」或「月案」活動內容的情形。1956年文部省頒行《幼稚園教育要領》（以下簡稱為「教育要領」），可以視為是官方第一次明確區分保育園的「保育」與幼稚園的「教育」，保教二元的主張。「教育要領」因而成為日本幼教課程發展的一個轉折點。追溯其制定緣由，乃是小學課程標準《教育指導要領》制定發布下，順勢而生的產物；幼稚園教育與小學學校教育的銜接，幼・小一貫性的強調便成為這分「教育要領」的鮮明特色。但是打出「教育」一詞，分六個領域個別敘述各領域，並且強調與小學教育的一貫性，導致幼稚園教學走向小學的分科指導方式（依6領域分6科進行幼稚園活動）卻成為「教育要領」公布的後遺症。1964年的修訂版便針對分科教學的不當風氣應運而出：在第三章中「指導及指導計畫作成上的留意事項」上，提出六個必須留意的觀點，強調在製作每日的指導計畫時，必須留意幼兒的經驗或活動的均衡和變化；在製作每月或每年的長期指導計畫的單元主題時，必須留意不疏忽各領域所敘述的目標。

1964年的修訂版公布後，幼稚園課程的編制逐漸有跳脫「領域主義」，強調「綜合性活動」的趨勢。1989年的二度修訂版更凸顯此反分科、分領域進行幼稚園活動的改革意識。新訂的5個領域名稱與前6領域完全不同，以「人間關係（人際關係）」等名稱強化整體經驗、生活課程的觀點。

肆、從各個時期幼稚園的實際情形 探討幼稚園課程的變遷

依前節所述官方發布之課程規範沿革的六個時期，本節透過各種書刊、雜誌上刊載的幼稚園保育計畫資料，各自取出代表案例，探討日本幼稚園課程內容的變遷。

一、1899～1926年間保育規程的「4項目」課程—京都市柳池幼稚園1899年度的例子

1925年文部省對全國幼稚園課程項目進行調查，結果如下：

在933所幼稚園的調查中，排名前5名的保育項目為「遊戲」（933所），「唱歌」（931所），「談話」（930所），「手技」（920所），「會集」（15所）。前4名正是保育規程的「4項目」，幾乎是所有的幼稚園均採用，再下來的第5名「會集」（即集會）則與前4名的差距甚大。「會集」是在日本幼教創始期，保育規程發布之前，幼稚園裡相當流行的活動項目。保育規程中未將之列為保育項目之一的原因是，已有批評其致使

幼兒長時間緊張之聲浪；但是即使如此，在保育規程發布後的一段時間裡，「會集」仍然成為許多幼稚園的重要活動。直至大正末期，1910年代，所謂「大正自由」運動之後，這種帶束縛意味活動的地位才逐漸淡下(文部省，1979，p.148)。

文部省出版的《幼稚園百年史》中揭示有1899年京都市「柳池幼稚園規則」(園則)資料，其中第二條為，「保育課目為遊戲、唱歌、談話、手技」，但是其課程的實施並非比照此4項目，表1為京都市柳池幼稚園1899年度，滿4歲至未滿5歲幼兒的「二ノ組」的保育案。

表1 柳池幼稚園1899年度「二ノ組」保育案例

	週一	週二	週三	週四	週五	週六
第一節	會集	同左	同左	同左	同左	同左
第二節	說話	同左	同左	同左	同左	同左
第三節	積木	排環	貼紙	織紙	畫法	豆細工
第四節	唱歌	同左	同左	同左	同左	同左
第五節	折紙	排板	積木	貼紙	排箸	
第六節	遊戲	同左	同左	同左	同左	

資料來源：柴崎正行，1996

上面的柳池幼稚園一週的課表，雖然基本上並未背離保育規程的遊戲、唱歌、談話、手技4項目，但還是稍有出入：遊戲、唱歌之外，以「說話」替代「談話」；積木、排環、排箸、排板、貼紙、織紙、豆細工其實是恩物操作，相當於「手技」；而且不但存在4項目之外的「會集」(集會)，會集活動並且是每一天第一節的必定活動。依「柳池幼稚園規則」，幼兒每天必要帶來幼稚園的用品有：紙、手巾、草鞋；每天的在園時間依季節稍異：春秋期4.5小時，夏期3小時，冬期4小時(文部省，1979p.149)。

二、1926年幼稚園令的「5項目」課程

〈幼稚園令〉制定的5保育項目，不但較前期多了「觀察」一項目，還多加入「等」字；提供給幼教工作者斟酌調整的空間。

1926年(昭和元年)正值大正年代結束，昭和年代開始之時。距離「幼稚園」導入日本已經有整整五十年，20世紀初由歐美傳入的兒童本位、經驗主義等新教育思想也逐漸在日本形成氣候，幼教界漸有重視幼兒自發性活動，批判傳統的福祿貝爾教條主義式教學法的趨勢。另方面，大正年代的自由民主運動，以及後來被視為「自

由保育」倡導人的倉橋三主持東京女子高等師範學校附屬幼稚園，活躍於幼教界，這些都成為這個時期各地幼稚園教材教法嘗試走開放路線的背景。〈幼稚園令〉的「5項目」之外，「會集、園藝、遠出、圖畫、讀方（讀法）、教方（教法）、生活指導、（禮儀教養）、保健、體育、行事、恩物、英語」等的內容也出現幼稚園課程裏（森上史朗，1998，p.84）。主張以幼兒的自主性、自發性為幼稚園課程基本原則的「自由保育」，以及幼兒的日常生活為依歸，將課程融入幼兒日常生活經驗中的「生活保育」等新的幼稚園教學法都在這個時期開始出現。

三、《保育要領》中的幼稚園日課案例（1948年）及德島市幼稚園保育課程案例（1950年）

二次世界大戰後，日本的教育受到美國相當大的影響，文部省出刊的《保育要領》不但是國定幼稚園教材教法的基準，也被註明是托兒所及家庭的參考用書。1948年《保育要領》中具體列出12條幼兒理想的快樂經驗，並且在其第五部分「幼兒的一日生活」中敘述「幼稚園裏幼兒的生活以自由的遊戲為主軸，所以精細刻分一日的時間為特定的（手工）作業或活動的時間，決定日課，並非可喜之事。一日自由渡過，可以照（幼兒）所想快樂活動才是理想的可喜之事。……」

《保育要領》並且舉出製作幼稚園日課案例：

《保育要領》（文部省，1948）中的幼稚園日課案例

○幼稚園日課的一例

入 園—8時至9時之間。

晨 檢—依次檢查入園幼兒的健康狀態。

自由遊戲—音樂、說話、律動、觀察、繪畫、黏土、紙細工等活動中，幼兒自由選擇，自由進行。大約20分鐘左右。也可以一齊團體活動。

點 心—10時。

休 息—20分鐘。

自由遊戲—也可以帶去散步。

午 餐—11時30分至12時30分。

休 息—約20分鐘。

歸宅準備—12時50分。

歸 宅—1時。

○下午3時歸宅者

午 睡—約1小時。

自由遊戲—約30分鐘。

團體遊戲，或音樂、說話、遊戲、紙上電影、偶劇等適當活動。

點心—2時30分。

歸宅準備—2時50分。

歸宅—3時。

○夏天縮短保育日課例

入園—7時至8時之間。

自由遊戲—在晨檢之後進行。

點心—9時。

休息—約20分鐘。

自由遊戲。

歸宅準備—10時50分。

歸宅—11時。

《保育要領》的特色在於以幼兒的整體生活為考慮，將前時期〈幼稚園令〉提供的「等」的幼教工作者的自由空間具體地填入見學參觀、自由遊戲、扮演遊戲、戲劇遊戲、偶劇以及尚不為重視的健康保育、休息等活動。這樣的具體示範的目的在於協助幼稚園更容易以幼兒教育整體理念思考幼稚園課程，製作指導計畫。1950年德島市幼稚園保育課程案是以月為單位編制的。每個月的「生活的展開」便是將《保育要領》的12條幼兒理想的快樂經驗整合為7項架構的。（參見資料1）

四、1956年、1964年版教育要領的6領域課程—德島市某幼稚園課程計畫例

戰後盛行的美國式尊重兒童自發性教育主張，在1950年代以後的日本開始受到批判。系統性學習、基礎學力的主張抬頭，幼教界也受到衝擊。所以幼稚園出現《幼稚園教育要領》取代《保育要領》。「教育要領」的特色在其重視與小學的銜接，所以設置接近小學課程科目的6領域；將幼稚園教育的目標具體化，導出指導內容，稱之為「理想的經驗」，分類歸屬6領域。1956年版教育要領適用時期一方面正是幼稚園急速成長時期，另一方面，強調與小學的銜接性、一貫性以及6領域與小學教科的相似性，再加上有不少小學教育相關人士涉足幼教界擔任幼稚園園長或指導人士，造成一部分的「小學化」幼稚園教材教法傾向。

鑑於部分幼稚園呈現小學分科化教學弊端的情形，文部省遂有修訂「教育要領」的對策，1964年公布修訂版。修訂後之教育要領仍然維持原來的6領域形式，但是新

版的「教育要領」的基本構造與舊版完全不同。新(1964年)版強調幼稚園「對應生活經驗的綜合的指導」及幼稚園教育的獨特性，新版是歸納性的；舊版是演繹性的。幼教活動原則：先設定幼稚園教育目標再分設領域，分析各領域的「理想的經驗」。新版則是先分析幼稚園教育中的幼兒活動，再分析、精選其中理想的、具體的目標，最後，再將之分歸入六大類領域中。

雖然新(1964年)版教育要領強調幼稚園教育的綜合性(非分科性)，但是6領域名稱不改，幼稚園現場中分科(6科)教學的情形依然如昔。

資料2-1及2-2是德島市某幼稚園的保育案例。2-1是1955年，即在《幼稚園教育要領》出現前該幼稚園的課程計畫例；2-2是1957年至1966年間，即在《幼稚園教育要領》第一次公布及一度修訂公布後的課程計畫例。很明顯的，1955年的保育案(資料2-1)內容是受前期《保育要領》12條經驗的影響；而《幼稚園教育要領》一公布，1957年就改成以6領域來製作「教育內容」(資料2-2)了，這樣的情形在(1964年)版教育要領公布後也依然不變。

五、1989年版教育要領的5領域課程

1964年修訂版的教育要領除了幼稚園現場中依然有視6領域為6學科，分科教學的歪曲現象外，教師將教學重點置於「活動」，費盡心思製造活動的高潮，注意如何使活動順利展開、進行，形成被稱為「活動中心主義」的偏鋒。為了矯正這些歪風，1989年文部省告示新修訂的教育要領。

1989年版教育要領不但修改6領域為5領域，並且在幼稚園教育的目標及內容的說明上也有大幅度的改變。目標是：「期待可以在幼稚園終了前能養成的心情、意欲、態度等」，內容是：「為達成目標的指導事項」。5領域：健康、人間關係(人際關係)、環境、言語、表現，不但名稱與小學學科完全不同，不致誤為分科教學科目，在目標上強調，「各領域的目標有透過幼稚園生活整體達成的必要」；在內容上，強調「透過具體的活動進行綜合性指導」。開放性、綜合性、生活性可以說是此目前最新版的教育要領的特色。

文部省為傳達新版教育要領意義，在1989年3月15日「告示」新版教育要領內容後，當年的7月1日便出版《幼稚園教育指導書》，12月1日又出版《幼稚園教育指導書增補版》，1991年9月又有「幼稚園教育指導資料」叢書的出版，提供現場教師直接的實踐事例。表2是「幼稚園教育指導資料第1集」《指導計畫作成保育展開》(文部省,1991)裏第二章「指導計畫的編制與實施」中所敘述的短期的以週為單位的實踐事例。

表2 1991年文部省指導資料的幼稚園週指導計畫事例(文部省, 1991, pp.60~61)

E幼稚園(三年期保育, 3歲兒)10月1日~0月20日

本 時 期 的 目 標	○在自己喜歡的地方, 與要好的友伴活潑地遊戲 ○在自己喜歡的遊戲當中, 快樂地運動身體, 有遊戲的意欲	
內 容		
○歡喜參加運動會 ○對於自己喜歡的律動遊戲會反覆做 ○歡喜做各種肢體運動, 在其中, 會孕生自己創造的意象遊戲 (如搖墊子、過太鼓橋、吊低鐵棒等) ○使用秋千或會搖晃的遊具時, 會以自己的方式嘗試肢體動作 ○會將自己喜歡的地方(或遊具)想像成他物, 幻化成自己喜歡的東西遊戲 ○在自己要好的同儕之間會以言語或行動表達自己的想法 ○喜歡園外的散步及在戶外露天用餐	10/ 1 一	運動會
	2 二	半保育日
	3 三	
	4 四	
	3 五	避難訓練
	6 六	
	7 日	
	8 一	
	9 二	量體重
	10 三	
	11 四	
環境構成上的要點		
○捕捉幼兒目前熱中或想玩的遊戲, 以之構成環境 ○使幼兒能在快樂的肢體運動中, 活潑地與要好的友伴關係更親密 ○正值戶外氣候清爽的季節。一方面積極選取戶外活動, 同時重視與秋的自然接觸遊戲的機會	12 五	
	13 六	
	14 日	
	15 一	
	16 二	(保育參觀)
	17 三	遠足(兒童科學館)
	18 四	半日保育
	19 五	
	20 六	

上面為依循法規所反映出來的各個不同時期的幼稚園課程實例。

官定的4項目、5項目或6領域、5領域指示, 並不具強制力量; 尤其在第二次世界大戰後, 教育界的改革、開放風潮也影響幼稚園, 不以保育要領、或教育要領為課程設計準軸, 另創新課程設計之幼稚園也不在少數。1950年代的流行「單元」及「主題」課程, 幼稚園每週沿著「單元」、「主題」設計當週活動便是一例; 這種「主題」、「單元」, 在1964年修訂教育要領後的「綜合性」活動設計風潮裡, 更形強烈, 「主題」或「單元」成為整體活動的中心(柴崎正行, 1996)。

另外, 1956年文部省《幼稚園教育要領》的公布, 確立了幼稚園與保育所(托兒所)分二軌而馳的情形。但是1963年有名為「幼稚園與保育所的關係」的文部・厚生兩省聯名的共同通達的公布, 說明與幼稚園幼兒年齡相當者的保育內容準照幼稚園

教育要領。而兩年後，厚生省完成《保育所保育指針》通達各地，其中兼具保育所獨特性內容及與幼稚園共同通用的內容兩者。1990年，追隨教育要領的修訂，《保育所保育指針》也進行修改通達工作。最新版保育指針針對未滿6個月到6歲幼兒，區分八個階段敘述其「發展的主要特徵」、「目標」、「內容」、「配慮事項」，3歲以上幼兒部分，仍然準照幼稚園教育要領的5領域。不過，保育所保育指針針對各年齡層詳細強調「養護」層面是幼稚園教育要領所沒有的特色。

伍、從幼教用語的變化探討日本幼稚園 課程內容變遷

探究過歷史演變、制度的沿革之後，本節擬從課程實施的角度，就幼教用語的使用變化，探討日本幼稚園課程內容變遷。

一、教育與保育

基本上說來，幼兒教育是日本近代化過程中的一個手段(也是產物)，「幼稚園」乃是翻譯自西歐Kindergarten，幼稚園的內容也是翻抄福祿貝爾的Gabe「恩物」等，從制度到內容，教育-幼稚園教育係其中一個環節—乃是西歐文明的模倣品。

日本的「課程」一語，一般認為等同「教育課程」，係指學校教育體制內，制定具備目標、實施步驟、評量方式的指導學生的計畫。自19世紀中期明治時代引進西歐教育制度以來，「學校」以及學校附帶的課程、教員(師)、設備器具也漸次引進日本，但是「課程」一語雖見用於大中小學校教育卻未曾見用於幼稚園。「教育」明確指涉幼稚園，官方首見於1956年公布的《幼稚園教育要領》，其前，「保育」為幼兒時期於幼稚園、托兒所、保育所所進行之幼兒教育的通稱。

《幼稚園教育要領》公布之後，浮現出幼稚園—教育，托兒所、保育所(園)—保育的教保劃分意識，但是這樣的區分在幼教現場並不受到充分認同，教保劃分意識在1960、70年代文部省「教育要領」的主導下稍呈鮮明之勢，而在1990年代「保育」意涵保護・教育之說上，重新通用於幼稚園界。

二、《幼稚園教育要領》公布前的「保育課程案」、「保育案」等用語

戰前幼稚園使用「日課表」、「保育課程表」等語表達幼稚園的課程內容。先決定每月的題材或題目，再據以思考其下的週或日的進行內容。

戰後，1956年《幼稚園教育要領》公布之前，「保育課程表」、「保育案」、「月案」、「カリキュラム」(Curriculum)、「指導計畫」、「生活プラン(Plan)」、保育科目表、保育日課表、保育項目表、保育プラン(Plan)、保育プログラム(Program)、保育カリキュラム(Curriculum)等；另外，課程整體架構上，有：科目、項目、主題、單元、題目、主要活動、中心活動、經驗、領域等用語。

1956年《幼稚園教育要領》公布後，幼稚園—教育，保育所—保育的劃分意識就來了。雖然以「保育」指稱幼兒教育整體的用法依然存在，幼稚園裡使用「保育」一詞的情形有減少趨勢。但是以「保育案」作為幼稚園課程計畫的代名詞仍然普遍。

三、《幼稚園教育要領》中的「指導計畫」

1956年的《幼稚園教育要領》中開始使用「指導計畫」一語，並且在同年出版的解說版《幼稚園教育要領實踐》中示例說明年間指導計畫、當月指導計畫、當週指導計畫、當日指導計畫四者之間的相互關連性。這樣的課程編制方式影響至今。

文部省公布《幼稚園教育要領》具有統括於幼稚園界使用「教育」及「指導計畫」的企圖，但此種官方的劃分教保，分離幼・保政策，民間並不盡然同意，「保育案」等保育字眼仍然見用於幼稚園界便是一例。

課程用語之外，教師的職稱由戰前的「保母」轉為「教諭」，雖然是配合戰後學校教育法頒布的對策成果，也具「幼稚園」地位提昇的明確意義。

陸、結 論

一、日本幼稚園課程的昨日、今日與明日

第二次世界大戰是日本明治以來教育近代化發展的一個偏鋒高潮，也是一個中間轉捩點：日本社會從吸收西洋近代所謂理性的政治、社會制度轉化到激進的軍國主義、睥睨天下的帝國主義思想；而戰爭結束之後，聯合國駐軍進駐日本，授意美國干預日本的政治、教育的制度與內容。在幼兒教育的發展上，可以說，二次大戰前是積極自主的西歐化，戰後是消極被動的美國化的發展過程。

試以《保育要領》(1948年)及《幼稚園教育要領》(1956年)的發布做為指標論結戰後日本幼稚園課程的內容變遷：在美國指導下產出的《保育要領》，固然具有幼兒本位精神，也帶動幼稚園的教學教法多彩多元生動化變化，但是仍然存在有沿襲往昔保育項目框架時期方式，將活動內容沿著12條「理想的快樂經驗」，以教師為主

豐進行保育的幼稚園。這正是引動後來幾次的制定、修訂《幼稚園教育要領》的主要原因之一。

1956年首次制定公布《幼稚園教育要領》可以視為官方正式由「學校教育」立易深入探討幼稚園教育的宣告舉動。《幼稚園教育要領》的發行，具備視幼稚園教育為與小學以上教育相等的，同樣具備人格發展上重要性的意義。發行以來，幼稚園製作「指導計畫」並以之為依據經營執行的計畫教育理念定型。並且，「指導計畫」的內容即是將幼兒的理想經驗，在對應幼兒的身心發展況狀，生活經驗，社區實際環境等條件下，組織化的成果。1964年修訂版中使用「教育課程」用語即是此種「學交教育」觀點的表徵。再來的1989年的大幅度修改則是對戰後四十餘年，消極被動「美國化」日本社會的幼教界的反擊。

1989年版的教育要領裡，一方面以日本獨特的「人間關係」、「表現」等語標示領域，意識到創造日本本土性幼兒教育的必要性；另方面對應現代人才的需要，強調扶助幼兒「個性」、「創造性」、「自發性」的伸展，培育具備創造思考能力的現代人。

1989年教育要領告示之後，文部省便展開實施狀況調查等修訂準備作業。面臨幼兒人口減少，新世代育兒需求、社會生態環境改變等時代變遷背景，幼稚園教育目標及內容勢必再有新的對應之策。1998年12月公布了第三度修正的教育要領，強調幼兒個性、創造性、自發性發展之外，人際關係、感性等情意層面目標以及「心靈教育」的充實，此當仍是未來日本幼兒教育不會忽視的方向。

二、對台灣幼教界的啟示

台灣現行「幼稚園課程標準」，分幼稚園課程內容為六大領域：健康、遊戲、音樂、工作、語文、常識，乃是1929年南京國民政府頒布「幼稚園課程標準草案」迄今，經過五次的修訂成果。

考察台灣的幼稚園課程發展，1897年萌生之時正是以日本東京女子師範學校附屬幼稚園課程為範，其後，近五十年間，在日本統治下，自是以日本的指導為圭臬。源自中國大陸之「幼稚園課程標準」在台灣的適用，制度上始於1945年，實際發生效用則是在1950年代以後，而這一套「中國的」課程指標卻也脫不了日本的影響。（翁麗芳，1998）

歸納本論文陳述的幼稚園課程發展課程，分從課程內容與制度發展兩層面討論其對台灣的啟示。

（一）官方發布的法規或課程標準常成為教師課程實施的絆腳石

考察日本幼稚園課程內容的變遷，官方-文部省自始有心扶助幼教發展，然後落於民間動向，追趕出來頒布的法規或課程標準卻常是框綁教師思想的絆腳石。

創始期官立的東京女子師範學校附屬幼稚園所立下的「四(五)項目」保育內容形式是僵硬化、無彈性課程的開端；戰後，1948年公布的《保育要領》去除「項目」形式。代之以12條「理想的經驗」的提示，卻也不能達成開放教育的理想。1956年頒布《幼稚園教育要領》及其後續的修訂工作最足以反映日本政府在破除「項目」形式框架，強調生活整體幼稚園課程理念的努力。文部省發行「教育要領」之外，並且出版詳細記載各種長程、短程「指導計畫」示例的教師參考用書，全力指導幼稚園教師。然而即使如此，教師雖然跳出「項目」或「理想的經驗」形式卻又陷入「領域」框架，與真正的自由開放的生活課程仍有距離。此由文部省1989年的二度修訂、目前進行中的三度修訂「教育要領」工作檢討中得到印證。

(二)外力下的變革必須配合本土的需求

考察台灣與日本幼兒教育制度的發展過程，有甚多的相同點。日本由明治維新，追求新文明的單純模倣西歐到被動的美國化，到主動的本土化革新，而至為未來世紀的開拓社區群體意識的「育兒網路」建設工程。台灣亦由是單純模倣(西洋及日本)到主動的本土化改革。唯臺灣幼稚園課程的「本土化」過程，其間與日本相同之處是經歷第二次世界大戰的社會變動，使1930年代進行中的課程「中國化」運動中輟而至變質；與日本相異之處是，臺灣在戰後，由單純模倣日本至模倣中國，再而，由1960年代經濟發展後，科技急遽發展，歐美新資訊的快速傳導，轉為直接模倣歐美。這些過程，反映在臺灣現今幼教界流行用語：「單元」、「主題」(源自日本)，與「方案課程」(源自美國Project Approach)上。於今，臺灣自無再度緊隨日本腳步之理，然而以同為儒家文化區，又同具接受「西化」教育制度之背景，日本的打破舊意識(幼稚園、托兒所雙軌制)，開拓社區總體意識新制，可做我幼教改革之鑑。於課程內容方面則是破除項目、科目框架，取除知識教學導向，代之以培育新世代具創造思考力人才之全人教育課程。

日本由中國取得漢字文化，創出「幼稚園」、「課程」、「幼兒保育」、「幼兒教育」、「單元」、「主題」等漢字名詞，中國由日本習得之，由之填充制度與內容，不免流於形式表相。譬如，日本的幼稚園、保育園(托兒所)由初始的制度區分而至內容的混合，再而有制度的合議，此四十餘年來的合議之爭，在幼兒人口減少，家庭結構變化的今日已成無謂之爭，「育兒網路」的社會總體建造計畫即是對應新世紀新需求的應時產品。對看台灣，卻正紛擾於「幼托合流」爭議，然少子、小家庭的趨勢卻與日本不相上下。

囿於名詞框架，逐爭於一時流行，並非發展台灣幼教所樂見；觀照歷史，察考現在，思量未來，對應社會總體條件而孕生的幼教制度與內容方為良性幼兒教育。

附 註

註 一：本報告主要根據森上史朗於1992年「中日幼稚園課程研討會」(國立台北師範學院)公開發表「保育四項目」「五項目」時期等名詞，其後森上史朗並於多項出版物上發表，如《幼兒教育への招待》(1998)即是。

參考文獻

- 翁麗芳(1998)：台灣幼教源流之探討—論日本、中國與台灣的幼兒教育關係。台北，心理出版社。
- 國立台北師範學院(1992)：中日幼稚園課程研討會手冊。台北，國立台北師院
- 日文參考文獻：(依日文五十音序)
- 柴崎正行(1996)：わが國の幼稚園教育における保育計畫の變遷について(2)。保育研究，16卷，4號。東京，建帛社。
- 倉橋惣三・新庄よし子(1983)：日本幼稚園史。京都，臨川書店。
- 森上史朗(1998)：幼兒教育への招待。京都，ミネルウヅ書房。
- 文部省(1979)：幼稚園教育百年史。東京。
- 文部省(1989)：幼稚園教育要領。東京，福祿貝爾館。
- 文部省(1989)：幼稚園教育指導書。東京，福祿貝爾館。
- 文部省(1991)：幼稚園教育指導資料第1集指導計畫の作成と保育の展開。東京，福祿貝爾館。
- 文部省(1992)：幼稚園教育指導資料第2集家庭との連携を圖るために。東京，福祿貝爾館。
- 文部省(1992)：幼稚園教育指導資料第3集幼兒理解に評價。東京，福祿貝爾館。
- 文部省(1995)：幼稚園教育指導資料第4集 一人一人に應じる指導。東京，福祿貝爾館。
- 日本保育學會(1997)：諸外國における保育の現状と課題。東京，世界文化社。
- 日本保育學會(1997)：わが國における保育の現状と課題。東京，世界文化社。

附錄資料

資料1 1950年德島市幼稚園保育課程案例

2月													
主題	行事	單元	目 標	生 活 的 展 開									
				見 參	學 觀	律 音	動 樂	自由遊戲 角色扮演遊戲	說 話	繪 製	畫 作	健康保育	生 活 的 良好習慣
春 來 了	節 分	撒豆	透過參與「撒豆」的節分經驗，發展幼兒有季節感的生活。	撒豆	撒豆	清油道	耶有關「節分」的事	節分的記憶	描繪 鬼與福的面具 製作	注意不要感冒 注意冷風	以運動量克服寒冷	能將自己參與「撒豆」等經驗說給友伴聽	
	立 春	梅	透過觀察自然，在花木的芽當中提昇等待春天的感覺，發展幼兒的社會性。	排數	節分的歌 相撲	玩手球	鬼的殿堂	梅和鶯	梅花的自由畫 製作各種動物 (共同製作) 製作立體畫	日光浴	愛護植物	能創作房間內的遊戲點子	
				梅	創作有關梅花的歌	丟手球	冬眠的動物			不要穿厚衣	對植物抱持親近感		
				早春的自然界	樹的芽 草的芽 枯木 公園的動物 或小鳥的色	小狐狸、鴨、兔、象等的自由表現 春之曲 (鑑賞)	利用明度表色板玩配色遊戲			保持身體衣服的清涼 寄生蟲驅除 在屋外遊戲	對動物抱持親近感且愛護動物		
參觀日	動物遊戲	透過各種動物的名字，親近動物培養幼兒愛護動物的精神。										計畫能力萌芽	能不怕動物，親近、喜愛動物

資料2-1 德島市某幼稚園1955年保育案(1955年)

(資料來源：柴崎正行，1996)

第3保育期第7週		自2月21日 至2月27日		
主題	單元	展 開 及 遊 戲 活 動	環境的設定	期待成果
大 家 合 群 相 處	曬 太 陽	語言 • 曬太陽、聊天 • 聊等待春天的快樂 • 聊有關3月3日女兒節的事	注意將溫度計 放置在容易觀 看處。 把雛偶擺設出 來，做瓶偶。	對季節的變化 有興趣。
		數量形 • 數花苞及開的花朵數 • 觀看溫度計，注意變化 • 數女兒節雛偶的數目		溫 度 計 有 興 趣。
		觀察 • 庭院裡花草的芽的樣貌 • 梅花 • 雛偶的種種		
		保健 • 不邊曬太陽邊看繪本 • 天氣溫暖的日子在戶外遊戲 • 遊戲之後把手洗乾淨		
		遊戲 • 踩影子遊戲 • ころころ		
		繪畫、製作 • 遊戲會的印象畫 • 瓶偶		對應能力製作 瓶偶。
		音樂律動 • 春來了 • 女兒節		
		社會生活 • 遵守規則 • 不為小事生氣、哭鬧 • 自己的工作要盡責		歡喜地達成值 日生的工作。

資料2-2德島市某幼稚園1957至1966年間保育案

資料來源：柴崎正行，1996

第1保育期9週(自6月5日至6月10日)		目 標		環 境		行 事	
主題		○對各種鐘錶懷抱興趣，培養科學態度的芽 ○透過遊戲培養關心時間的生活態度		○有關鐘錶、時間的繪本 ○實驗用的鐘錶(壁鐘) ○鐘錶店(與附近店家交涉) ○繪畫的材料 ○樂器(三角鐵、)		○社會參觀(鐘錶店) ○時間紀念日	
單元 鐘錶遊戲							
教 育 內 容							
健 康		社 會		自 然		言 語	
○端正一日的生活時間 ○進餐前後說進餐禮儀 ○和著唱片做體操		○參觀鐘錶店，對店家的情形抱持關心 ○知道「時間紀念日」 ○過有規則的生活		○對於至鐘錶店裡不同種類鐘錶的形狀、音色的不同有所注意；對於針、文字版、鐘擺等會抱持興味，付予注意		○鑑賞與鐘錶或時間相關的繪本或紙上電影 ○能說出鐘錶的種類或機械的名稱(壁鐘、手錶、鬧鐘)(長針、短針、鐘擺)	
						○唱鐘錶的歌 ○對於透過律動表現出喜歡之意 ○不是單獨一個人，與朋友團體合奏樂	
						○觀看各種各樣的鐘錶，注意到其中 ○盡在鐘錶店裡觀賞過的鐘錶	
預 定		反 省		預 定		反 省	
6月5日 星期一 天氣晴		○幼兒的發表內容實在是很短，而且只顧自己想講的話，這大概是幼兒說話的特質。注意營造沒有阻力氣氛的說話環境，讓幼兒在說話的累積經驗中理解說別人能說的話的重要性。又，說話內容的豐富性也是目標。 ○注意提高全體幼兒的發表意欲(即使只是提高一點點兒)		6月8日 星期四 天氣晴		○唱鐘錶的歌，自由做律動 ・鐘錶店的鐘錶 ・大鐘 ・節拍的變化(速度) ○彈節奏樂 ・唱片的部份，和著歌合奏 ○說說鐘錶的故事，操作一下落地座鐘(實驗用)。在操弄座鐘時，鐘發出「鏗、鏗」的聲音，大家應著節奏，提高興趣。 ○擬音的部分以三角鐵氣氛歌出，以身體和拍子，做出節奏來。 ○孩子們團體性地決定喜歡的鐘錶，加入擬音部分，在曲終時加入樂器央求還要再繼續；非常欣喜於孩子們的這樣的反應。	
6月6日 星期二 天氣晴		○戶外參觀果然興致非常高昂，但相對地，解放似的氣氛在團體行動而言相當麻煩。所以在出發的時候先與幼兒進行充分溝通。特別在交通安全上，正是好的機會教育，所以在現地進行徹底的指導。 ○到店裡的禮節，讓幼兒思考合乎他自己想法的禮節。		6月9日 星期五 天氣晴		○唱鐘錶的歌，自由做律動 ・鐘錶店的鐘錶 ・大鐘 ・節拍的變化(速度) ○彈節奏樂 ・唱片的部份，和著歌合奏 ○以歌或曲來捕足一天的生活，操動鐘，讓孩子們知道遊戲時間有區隔 ○最近的孩子，大概與家庭教育或電視的影響有關，看時間相當快。 ○特別注意顯示出想脫離團體遊戲的T君，施予特別指導。	

History of Japan's Kindergarten Curriculum Development: Lessons for Taiwan

*Lee-fong Wong**

ABSTRACT

Starting with the establishment of Tokyo Women's Normal School Kindergarten in 1876, Japan's kindergarten education is already one hundred and twenty-three years old in terms of its history. This paper touches on four stages of the history of Japan's kindergarten education: initial period, growth and expansion period, qualitative change period, and transformation period. It deals with the developmental processes of Japan's kindergarten education, official curriculum standards, and implementation of kindergarten education in the various stages. The paper also discusses from a historical development perspective Japan's past, present, and likely future developments in kindergarten education. Finally, lessons that can be drawn from Japan for Taiwan's future kindergarten curriculum development are presented to conclude the paper.

*翁麗芳：幼兒教育學系副教授

